{Aleph. }]{omment} est-il arrivé que la ville si peuplée soit assise solitaire, que celle qui était grande entre les nations soit devenue comme veuve ? Que celle qui était princesse dans les provinces ait été rendue tributaire.

2. {Beth.} Elle ne cesse de pleurer pendant la nuit et ses larmes sont sur ses joues, il n'y a pas un de ses amis qui la console, ses voisins ont agi perfidement contre elle et sont devenus ses ennemis.

3. {Guimel} La Judée a été emmenée captive tant elle est affligée et tant sa servitude est grande, elle demeure maintenant parmi les nations et elle ne trouve point de repos, tous ses persécuteurs l'ont saisie entre ses détroits.

4. {Daleth.} Les chemins de Sion sont dans le deuil parce qu'il n'y a plus personne qui vienne aux fêtes solennelles, toutes ses portes sont désolées, ses sacrificateurs sanglotent, ses vierges sont affligées et elle est dans l'amertume.

5. {He.} Ses adversaires ont eu le dessus, ses ennemis ont prospéré, car l'Éternel l'a rendue toute désolée à cause de la multitude de ses forfaits, ses petits enfants s'en sont allés captifs devant l'ennemi

6. {Vau.} Et tout l'ornement de la fille de Sion s'est retiré d'elle, ses principaux sont devenus semblables à des cerfs qui ne trouvent point de pâture et ils s'en sont allés destitués de force devant celui qui les poursuivait.

7. {Zajin.} Jérusalem dans les jours de son affliction et de son exil s'est souvenue de tout ce qu'elle avait de plus désirable depuis si longtemps, lorsque son peuple est tombé par la main de l'ennemi, sans que personne la secourût, ses adversaires l'ont vue et se sont moquée de ses sabbats.

8. {Heth.} Jérusalem a grièvement péché, c'est pourquoi elle a été transportée, tous ceux qui l'honoraient l'ont méprisée parce qu'ils ont vu sont ignominie, elle en a aussi sangloté et s'est retournée en arrière.

9. {Teth.} Sa souillure était dans les pans de sa robe et elle ne s'est point souvenue de sa fin, elle a été prodigieusement abaissée, elle n'a point eu de consolateur, regarde, ô Éternel, mon affliction, car l'ennemi s'est élevé avec orgueil.

10. {Jod.} L'adversaire a étendu sa main sur tout ce qu'elle avait de plus désirable, car elle a vu entrer dans son sanctuaire les nations dont tu avais donné cet ordre : Elles n'entreront point dans ton assemblée.

11. {Caph.} Tout son peuple sanglote, ils cherchent du pain, ils ont donné ce qu'ils avaient de plus précieux pour de la viande afin de se faire revenir le cœur. Vois, ô Éternel, et regarde, car je suis devenue méprisée.

12. {Lamed.} Cela ne vous touche-t-il point ? Vous tous qui passez, regardez et voyez s'il y a une douleur comme ma douleur qui m'est arrivée, à moi, que l'Éternel a affligée au jour de l'ardeur de sa colère.

13. {Mem.} Il a envoyé d'en haut un feu dans mes os qui les a consumés, il a tendu un rets à mes pieds et m'a fait tomber en arrière, il m'a rendue désolée et languissante pendant tout le jour.

14. {Nun.} Le joug de mes forfaits est lié par sa main, ils ont été entrelacés et mis sur mon cou, il a fait déchoir ma force, le Seigneur m'a livrée entre des mains d'où je ne pourrai me dégager.

15. {Samech.} Le Seigneur a renversé tous les hommes vaillants que j'avais au milieu de moi, il a fait venir sur moi le temps qu'il avait marqué pour mettre en pièces mes gens d'élite. Le Seigneur a tiré le pressoir sur la vierge, sur la fille de Juda .

16. {Hajin.} À cause de cela je pleure et mon œil se fond en eau, car le consolateur qui me fait revenir le cœur s'est éloigné de moi, mes enfants ont été désolés parce que l'ennemi a été le plus fort.

17. {Pe.} Sion étend ses mains et personne ne la console, l'Éternel a ordonné aux ennemis de Jacob de venir tout autour de lui, Jérusalem est devenue entre eux comme une femme souillée.

18. {Tsadi.} L'Éternel est juste, car je me suis rebellée contre son commandement. Peuples, écoutez tous, je vous prie et regardez ma douleur, mes vierges et mes gens d'élite sont allés en captivité.

19. {Koph.} J'ai appelé mes amis, mais ils m'ont trompée, mes sacrificateurs et mes anciens sont morts dans la ville lorsqu'ils ont cherché à manger pour eux afin de se faire revenir le cœur.

20. {Resch.} Regarde, Éternel, car je suis dans la détresse, mes entrailles sont émues, mon cœur est agité en moi parce que j'ai ajouté rébellion à rébellion, au dehors l'épée m'a privée d'enfants, au dedans, c'est comme la mort.

21. {Scin.} On m'a ouï sangloter et toutefois je n'ai personne qui me console, tous mes ennemis ont appris mon mal et s'en sont réjouis parce que tu l'as fait, tu feras venir le jour que tu as marqué et ils seront semblables à moi.

22. {Thau.} Que toute leur malice vienne en ta présence et fais-leur comme tu m'as fait à cause de tous mes crimes, car mes sanglots sont en grand nombre et mon cœur est languissant.

{Aleph. }]{omment} le Seigneur a-t-il couvert de sa colère la fille de Sion comme d'une nuée ? Comment a-t-il jeté des cieux en terre l'ornement d'Israël et ne s'est-il point souvenu au jour de sa colère du marchepied de ses pieds ?

2. {Beth.} Le Seigneur a abimé et n'a point épargné tous les lieux agréables de Jacob, il a ruiné, par sa fureur, les forteresses de la fille de Juda et l'a jetée par terre, il a profané le royaume et ses principaux.

3. {Guimel.} Il a retranché toutes la force d'Israël par l'ardeur de sa colère, il a retiré sa droite en arrière de devant l'ennemi, il a allumé dans Jacob comme un feu dévorant qui l'a consumé de toutes parts.

4. {Daleth.} Il a tendu son arc comme un ennemi, il a affermi sa droite comme un homme qui attaque et il a tué tout ce qui était agréable à l'œil dans le tabernacle de la fille de Sion, il a répandu sa fureur comme un feu.

5. {He.} Le Seigneur a été comme un ennemi, il a abimé Israël, il a abimé tous ses palais, il a dissipé toutes les forteresses et il a multiplié dans la ville de la fille de Juda le deuil et la lamentation.

6. {Vau.} Il a renversé violemment sa demeure comme un jardin, il a détruit le lieu de sa demeure, l'Éternel a fait oublier dans Sion les fêtes selennelles et le sabbat et il a rejeté dans l'indignation de sa colère le roi et le sacrificateur .

7. {Zajin.} Le Seigneur a rejeté son autel, il a détruit son sanctuaire, il a livré dans la main de l'ennemi les murailles de ses palais, ils ont jeté leurs cris dans la maison de l'Éternel comme aux jours des fêtes solennelles.

8. {Heth.} L'Éternel a résolu de détruire la muraille de la fille de Sion, il y a étendu le cordeau et il n'a point retiré sa main qu'il ne l'aît abimée, il a désolé l'avant-mur et la muraille, ils ont été gâtés ensemble.

9. {Teth.} Ses portes sont enfoncées en terre, il a détruit et brisé ses barres, son roi et ses principaux sont parmi les nations, la loi n'est plus et ses prophètes n'ont reçu aucune vision de l'Éternel.

10. {Jod.} Les anciens de la fille de Sion sont assis par terre et se taisent, ils ont mis de la poudre sur leur tête, ils se sont ceints de sacs, les vierges de Jérusalem baissent leurs têtes vers la terre.

11. {Caph.} Mes yeux défaillent à force de larmes, mes entrailles sont émues, mon foie s'est répandu en terre à cause de la destruction de la fille de mon peuple parce que les petits enfants et ceux qui tétaient sont défaillis dans les places de la ville.

12. {Lamed.} Ils ont dit à leurs mères : Où est le froment et le vin, lorsqu'ils pâmaient dans les places de la ville comme celui qui est blessé à mort et qui rendaient l'esprit dans le sein de leurs mères.

13. {Mem.} Qui prendrai-je à témoin contre toi ? Qui comparerai-je avec toi, fille de Jérusalem et qui t'égalerai-je pour te consoler, vierge, fille de Sion ? Car ta plaie est grande comme une mer. Qui est-ce qui te guérira ?

14. {Nun.} Tes prophètes ont vu pour toi des mensonges et des extravagances, ils ne t'ont point découvert ton iniquité pour détourner ta captivité, mais ils ont vu pour toi des prédictions fausses et l'expulsion de tes ennemis .

15. {Samech.} Tous les passants ont frappé des mains sur toi, ils ont sifflé et branlé la tête contre le fille de Jérusalem, disant : Est-ce ici la ville dont on disait : La parfaite en beauté, la joie de toute la terre ?

16. {Pe.} Tous tes ennemis ont ouvert leur bouche sur toi, ils ont sifflé et grincé les dents et ils ont dit : Nous les avons abimés, voici la journée que nous attendions, nous l'avons trouvée, nous l'avons vue.

17. {Hajin.} L'Éternel a fait ce qu'il avait résolu, il a accompli la parole qu'il avait arrêtée depuis longtemps, il a ruiné et il n'a rien épargné, il t'a fait être un sujet de joie à ton ennemi et il a relevé la force de ceux qui te haïssaient.

18. {Tsadi.} Leur cœur a crié au Seigneur, Muraille de la fille de Sion, verse des larmes jour et nuit comme un torrent, ne te donne point de repos et que la prunelle de tes yeux ne cesse point.

19. {Loph.} Lève-toi et t'écrie de nuit dès le commencement des veilles de la nuit, répands ton cœur comme de l'eau en la présence du Seigneur, lève tes mains vers lui pour la vie de tes petits enfants qui meurent de faim aux coins de toutes les rues.

20. {Resch.} Regarde, ô Éternel, et considère qui tu as ainsi traité. Les femmes n'ont-elles pas mangé leur fruit et les petits enfants qu'elles emmaillotaient ? Le sacrificateur et le prophète n'ont-ils pas été tués dans le sanctuaire du Seigneur ?

21. {Scin.} Le jeune enfant et le vieillard ont été couchés par terre dans les rues, mes vierges et mes gens d'élite sont tombés par l'épée, tu as tué au jour de ta colère, tu as massacré, tu n'a point épargné.

22. {Thau.} Tu as appelé comme en un jour solennel les frayeurs qui m'environnent et personne n'est échappé, ni demeuré de reste au jour de la colère de l'Éternel, mon ennemi a consumé ceux que j'avais emmaillotés et élevés.

{Aleph. }] suis l'homme qui ai vu l'affliction par la verge de sa fureur.

2. Il m'a conduit et fait marcher dans les ténèbres et non dans la lumière.

3. Certainement il s'est tourné contre moi et il a tourné tous les jours sa main contre moi.

4. {Beth.} Il a fait vieillir ma chair et ma peau, il a brisé mes os.

5. Il a bâti contre moi et m'a environné de fiel et de travail.

6. Il m'a fait demeurer dans des lieux ténébreux comme ceux qui sont morts dès longtemps.

7. {Guimel.} Il a fait une cloison autour de moi afin que je ne sorte point, il a appesanti mes fers.

8. Même quand je crie et que je frémis, il rejette ma requête.

9. Il a fait une cloison de pierres taillées à mes chemins, il a renversé mes sentiers.

10. {Daleth.} Il est pour moi comme un ours qui est aux embûches et un lion qui se tient dans les cavernes.

11. Il a détourné mes chemins et il m'a mis en pièces, il m'a rendu désolée.

12. Il a tendu son arc et m'a mis comme un but pour la flèche.

13. {He.} Il a fait entrer dans mes reins les flèches de son carquois.

14. J'ai été en risée à tous les peuples et le sujet de leur chanson pendant tout le jour.

15. Il m'a rassasié d'amertume et m'a enivré d'absinthe.

16. {Vau.} Il m'a brisé les dents avec du gravier, il m'a couvert de cendre,

17. Tellement que la paix s'est éloignée de mon âme, j'ai oublié ce que c'est que le bonheur

18. Et j'ai dit : Ma force est éperdue et l'espérance que j'avais en l'Éternel.

19. {Zajin.} Souviens-toi de mon affliction et de mon triste état qui est de l'absinthe et du fiel.

20. Mon âme s'en souvient sans cesse et elle est abattue dans moi.

21. Je rappelle ceci en mon cœur, c'est pourquoi j'aurai de l'espérance.

22. {Heth.} Ce sont les bontés de l'Éternel qui font que nous n'avons pas été consumés, ses compassions ne sont point défaillies.

23. Elles se renouvellent chaque matin, ta fidélité est grande.

24. L'Éternel est ma portion, a dit mon âme, c'est pourquoi j'espérerai en lui.

25. {Teth.} L'Éternel est bon à ceux qui s'attendent à lui et à l'âme qui le recherche.

26. Il est bon d'attendre en repos la délivrance de l'Éternel.

27. Il est bon à l'homme de porter le joug dès sa jeunesse.

28. {Jod.} Il sera assis seul et il sera dans le silence parce qu'on a chargé le joug sur lui.

29. Il mettra sa bouche dans la poussière, il attendra s'il y aura quelque espérance.

30. Il tendra la joue à celui qui le frappe, il sera rassasié d'opprobres.

31. {Caph.} Mais le Seigneur ne rejette pas pour toujours,

32. Mais s'il afflige quelqu'un, il en a aussi compassion selon la grandeur de ses bontés,

33. Car ce n'est pas volontiers qu'il afflige et qu'il contriste les fils des hommes.

34. {Lamed.} Lorsqu'on foule sous ses pieds tous les prisonniers du pays,

35. Lorsqu'on pervertit le droit de quelqu'un en la présence du Très-haut,

36. Lorsqu'on fait tort à quelqu'un dans sa cause, le Seigneur ne le voit-il pas ?

37. {Mem.} Qui est-ce qui dit que cela a été fait et que le Seigneur ne l'a point commandé ?

38. Les maux et les biens ne procèdent-ils pas du commandement du Très-haut ?

39. Pourquoi l'homme vivant, même l'homme murmurerait-il à cause de la peine de ses péchés ?

40. {Nun.} Recherchons nos voies et les sondons et retournons jusqu'à l'Éternel.

41. Levons nos cœurs et nos mains au Dieu fort qui est aux Cieux et disons :

42. Nous avons prévariqué, nous avons été rebelles et tu n'as point pardonné.

43. {Samech.} Tu nous a couvert de ta colère et tu nous as poursuivi, tu as tué et tu n'a point épargné.

44. Tu t'es couvert comme d'une nuée afin que notre requête ne passât point.

45. Tu nous a fait être la raclure et le rebut au milieu des peuples.

46. {Pe.} Tous nos ennemis ont ouvert leur bouche sur nous.

47. La frayeur et la fosse, la désolation et la destruction nous sont arrivées.

48. Mon œil s'est fondu en ruisseaux d'eaux à cause de la ruine de la fille de mon peuple.

49. {Hajin.} Mon œil pleure et ne cesse point parce qu'il n'y a aucun relache

50. Jusqu'à ce que l'Éternel regarde et voie des Cieux.

51. Mon œil afflige mon âme à cause de toutes les filles de ma ville.

52. {Tsadi.} Ceux qui sont mes ennemis sans cause m'ont poursuivi à outrance, comme on poursuit un oiseau.

53. Ils ont enfermé mon âme dans une fosse et ils ont roulé une pierre sur moi.

54. Les eaux ont monté par dessus ma tête, je disais : Je suis retranché.

55. {Koph.} J'ai invoqué ton nom, ô Éternel, du plus profond de l'abime.

56. Tu as ouï ma voix, ne cache point ton oreille à mes soupirs et à mon cri.

57. Tu t'es approché au jour que je t'ai invoqué et tu as dit : Ne crains rien.

58. {Res.} Ô Seigneur, tu as plaidé la cause de mon âme et tu as garanti ma vie.

59. Tu as vu, ô Éternel, le tort qu'on me fait, fais-moi justice.

60. Tu as vu toutes leurs vengeances et tous leurs desseins contre moi.

61. {Scin.} Tu as entendu, ô Éternel, leurs opprobres et toutes leurs machinations contre moi,

62. Les discours de ceux qui s'élèvent contre moi et les desseins qu'ils forment contre moi tout le jour.

63. Considère que je suis le sujet de leurs chansons quand ils s'asseyent et quand ils se lèvent.

64. {Thau.} Tu leur rendras la pareille, Éternel, selon l'ouvrage de leurs mains.

65. Tu leur donneras ta malédiction qui leur couvrira le cœur.

66. Tu les poursuivras dans ta colère et tu les effaceras, ô Éternel, de dessous les cieux.

{Aleph. }]{omment} l'or est-il devenu obscur et le fin or a-t-il été changé de couleur ? Comment les pierres du sanctuaire sont-elles semées aux coins de toutes les rues ?

2. {Beth.} Comment les chers enfants de Sion, qui étaient estimés comme le meilleur or, sont-ils réputés comme des vaisseaux de terre qui ne sont que l'ouvrage de la main d'un potier ?

3. {Guimel.} Les monstres marins tendent les mamelles et allaitent leurs petits, mais la fille de mon peuple a à faire à des gens cruels comme les chouettes du désert.

4. {Daleth.} La langue de celui qui tétait s'est attachée à son palais dans la soif, les petits enfants ont demandé du pain et personne ne leur en a rompu.

5. {He.} Ceux qui mangeaient des viandes délicates sont demeurés désolés par les rues et ceux qui étaient nourris sur l'écarlate se sont attachés à l'ordure.

6. {Vau.} Et la peine de l'iniquité de la fille de mon peuple est plus grande que la peine du péché de Sodome qui fut renversée comme en un moment, sans que les mains des hommes y contribuassent.

7. {Zajin.} Ses hommes honorables étaient plus éclatants que la neige, plus blancs que le lait, leur teint était plus vermeil que des pierres précieuses et ils étaient polis comme un saphir.

8. {Heth.} Leur visage est plus obscur que la noirceur, on ne les reconnait plus par les rues, leur peau tient à leurs os, elle est devenue sèche comme du bois.

9. {Teth.} Ceux qui ont été tués par l'épée ont été plus heureux que ceux qui sont morts par la famine, parce que ceux-ci ont été consumés peu à peu, étant péris par le défaut du revenu des champs.

10. {Jod.} Les mains des femmes naturellement pitoyables ont fait cuire leurs enfants, qui leur ont servi de viande, dans la ruine de la fille de mon peuple.

11. {Caph.} L'Éternel a satisfait sa fureur, il a répandu l'ardeur de sa colère, il a allumé dans Sion le feu qui a dévoré ses fondements.

12. {Laned.} Les rois de la terre et tous les habitants du monde n'auraient jamais cru que l'adversaire et l'ennemi fût entré par les portes de Jérusalem.

13. {Mem.} Cela est arrivé à cause des péchés de ses prophètes et des iniquités de ses sacrificateurs qui répandaient le sang des justes au milieu d'elle.

14. {Nun.} Ils allaient çà et là par les rues comme des aveugles, ils se souillaient dans le sang, ensorte qu'ils ne pouvaient s'empêcher de le toucher de leur habits.

15. {Samech.} On leur criait : Retirez-vous, cela est souillé, retirez-vous, retirez-vous, n'y touchez point. Ils s'en sont envolés, même ils ont couru çà et là. On a dit parmi les nations : ils n'y demeureront plus.

16. {Pe.} La force de l'Éternel les a écartés, il ne les regardera plus. Ils n'ont point eu de respect pour la face des sacrificateurs, ni de pitié pour les vieillards.

17. {Hajin.} Et pour nous, nos yeux se sont consumés jusqu'ici après un vain secours, nous avons regardé attentivement vers une nation qui ne pouvait pas nous délivrer .

18. {Tsadi.} Ils ont épié nos pas afin que nous ne marchassions point par nos places, notre fin est arrivée, nos jours sont accomplis, notre fin est venue.

19. {Koph.} Nos persécuteurs ont été plus légers que les aigles des cieux, ils nous ont poursuivis sur les montagnes, ils ont mis des embûches contre nous dans le désert.

20. {Res.} Celui qui nous faisait respirer, l'oint de l'Éternel a été pris dans leurs fosses, celui duquel nous disions : Nous vivrons parmi les nations sous son ombre.

21. {Scin.} Réjouis-toi et sois dans la joie, fille d'É- dom, qui demeures dans le pays de Huts, la coupe passera aussi vers toi, tu en seras enivrée et tu seras découverte.

22. {Thau.} Fille de Sion, la peine de ton iniquité est accomplie, le Seigneur ne te transportera plus, mais il visitera ton iniquité, ô fille de Sion, il découvrira tes péchés.

{ouviens-toi}, ô Éternel, de ce qui nous est arrivé, regarde et vois notre opprobre.

2. Notre héritage a été transporté à des étrangers, nos maisons à des gens de dehors.

3. Nous sommes devenus comme des orphelins qui sont sans pères et nos mères sont comme des veuves.

4. Nous avons bu notre eau pour de l'argent et notre bois a été mis à prix.

5. Nous avons souffert la persécution sur notre cou, nous avons travaillé et nous n'avons point eu de repos.

6. Nous avons tendu la main aux Égyptiens et aux Assyriens pour nous rassasier de pain.

7. Nos pères ont péché et ne sont plus et nous avons porté la peine de nos iniquités.

8. Des esclaves ont dominé sur nous et personne ne nous a délivrés de leurs mains.

9. Nous allions chercher notre pain au péril de notre vie à cause de l'épée qui était au désert.

10. Notre peau a été noircie comme un four par l'ardeur véhémente de la faim.

11. Ils ont déshonoré les femmes dans Sion et les vierges dans les villes de Juda.

12. Les principaux ont été pendus par la main et on n'a porté aucun respect à la face des anciens.

13. Ils ont pris les jeunes gens pour moudre et les enfants sont tombés sous le bois.

14. Les anciens ont cessé de se trouver aux portes et les jeunes gens de chanter.

15. La joie de notre cœur a cessé et notre danse est changée en deuil.

16. La couronne de notre tête est tombée, maintenant malheur à nous parce que nous avons péché.

17. C'est pourquoi notre cœur est dans la tristesse, c'est à cause de ces choses que nos yeux sont obscurcis,

18. À cause de la montagne de Sion qui est désolée, tellement que les renards s'y promènent.

19. Mais toi, ô Éternel, tu demeures éternellement et ton trône d'âge en âge.

20. Pourquoi nous oublierais-tu à jamais et pourquoi nous abandonnerais-tu si longtemps ?

21. Convertis-nous à toi, Éternel, et nous seront convertis, renouvelle nos jours comme ils étaient autrefois.

22. Mais tu nous as entièrement rejetés et tu t'es courroucé contre nous à toute extrêmité.